ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 1

יגלה לן טעמיה כו'

Тема поля Махпела

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/1/

1 (ענין שדה המכפלה)

(Тема поля Махпела.)

2 **יגלה לן טעמיה כו'. הנה מילוי ה' היא בה' אחרת והיא בחי' כפילא כנודע מענין מערת המכפלה שהיא ה' אחרונה דשם ב"ן** [שם ב"ן] **כו'.**

«Пусть Он откроет нам ее смыслы», и т. д. Итак, при полном написании буквы хей к ней добавляется еще одна хей; это аспект кфила (удвоения), как известно из темы пещеры Махпела, которая есть последняя хей имени Бан, и т. д.

והענין יובן בהקדים להבין ענין האכילה כי הנה עיקר האכילה להיות כי מן המאכל נעשה

Суть этого станет понятна, если сначала объяснить, что такое еда. Ведь суть еды заключается в том, что из пищи образуются

חלב ודם והדם הוא הנפש וחיות האדם שמקבל הכבד הדם מן המאכל ושולח ללב ולמוח דתלת שליטין אינון בעלמא כבדא ולבא ומוחא כו'.

жир и кровь; и «кровь — это душа и жизненная сила человека», ведь печень получает кровь из пищи и направляет [ee] к сердцу и мозгу, поскольку «в мире есть три правителя: печень, сердце и мозг», и т. д.

3 **ועי"ז מתעלה המאכל שנעשה ממנו לב ומוח האדם ועי"ז מתחזק לבו ומוחו בעבודת ה' שבלבו בהתלהבו' כרשפי אש שנעשה בכח האכילה שבלא אכילה הי'** [היה] **מתחלש כו'.**

И благодаря этому пища возвышается, поскольку из нее образуются сердце и мозг человека; благодаря этому его сердце и мозг укрепляются для служения Б-гу: сердце — чтобы служить Ему с пламенем, подобным вспышкам огня, которое возникает благодаря силе пищи, ведь без еды человек ослабел бы и т. д.

וגם מוחו נעשה חזק להתבונן בגדולת ה' כו' וזהו ענין בירור שמן המאכל נעשה אדם.

И его мозг также укрепляется, чтобы размышлять о величии Б-га и т. д. В этом и состоит понятие бирур (отбора и возвышения): из пищи создается человек.

אך כ"ז [כל זה] **הוא בימות החול אבל בשבת בורר אסור אלא האכילה היא יותר עליונה בבחי' המשכה מלמעלה וקראת לשבת ענג. אז תתענג על הוי"ה.**

Однако все это относится к будням. В Шабат же запрещено отделение (борер); напротив, трапеза имеет более высокий характер — это нисхождение свыше: «И назовешь Шабат наслаждением»; «Тогда будешь наслаждаться Авая».

כי הנה כתיב אחור וקדם צרתני אחור למע"ב [למעשה בראשית] **כו' שהמאכל כמו שהוא למטה בירידתו בשבה"כ** [בשבירת הכלים]

Ведь написано: «Ты создал меня сзади и спереди»: «сзади» [указывает на то, что человек был последним] в творении мира и т. д. Поскольку пища в том виде, в каком она находится внизу, нисходит через разбиение сосудов,

הנה האדם הוא בבחי' קדם שהמאכל הוא מתברר ע"י האדם אבל בשרשו למעלה הוא מעולם התהו לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] **אלא שאח"כ וימלך וימת.**

человек находится в положении «спереди», поскольку пища подвергается бируру благодаря человеку; однако в своем корне наверху она происходит из мира Тоху (хаоса), из времени «до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля», но затем — «и воцарился, и умер».

4 **וימת וימלך כו'. אך מ"מ נראה ששרשו יותר גבוה מהאדם שהרי המאכל הוא המחי'** [המחיה] **את האדם.**

«И умер, и воцарился...» И все же очевидно, что корень пищи выше, чем сам человек, ведь именно пища дает человеку жизнь.

והאדם הוא מקבל החיות מן המאכל לפי שהוא בבחי' אחור למע"ב [למעשה בראשית] **כו' ובשבת שהוא זמן עליית העולמות מתעלה המאכל**

Человек получает жизненную силу от пищи, поскольку в порядке творения он находится «позади» [то есть создан последним] и т. д. А в Шабат, когда происходит восхождение миров, пища возносится

כמו שהוא בשרשו ונמשך ממנו חיות להנפש מלמעלה למטה ע"י י"ב לחמים כו' וזהו ענין צדיק אוכל לשובע נפשו כי יש ב' אכילות הא' הוא לשובע נפשו.

как она пребывает в своем корне, и от нее жизненная сила нисходит к душе сверху вниз через двенадцать хлебов и т. д. В этом смысл слов: «Праведник ест, чтобы насытить свою душу», — ведь есть два вида еды; первый — «чтобы насытить свою душу»,

5 והב' הוא ובטן רשעים תחסר. לשובע נפשו הוא חיות הנפש הבאה מלמעלה. ובטן רשעים כו' היינו

а второе — «чрево злодеев будет пустовать». «Чтобы насытить душу» — это жизненная сила души, приходящая свыше. «А чрево злодеев» и т. д. — означает, что

כי רשעים הם החיצונים וע"י האכילה מבררים מהם חיל בלע ויקיאנו כי בכל מאכל יש תאוה שהוא שרש הקליפה

«злодеи» — это внешние силы, и посредством еды [то, что они удерживают] извлекается и очищается из них: «Он проглотил богатство и извергнет его обратно». Ведь в каждой пище есть влечение, которое является корнем клипы (скорлупы);

וע"י שנכלל בגוף האדם ונעשה ממנו דם הנשלח ללב ומוח מתהפך לטוב בקדושה ע"י חיזוק הלב ומוח בעבודת ה' וע"ז לוקח ממנו החיות שבזלעו"ז [שבזה לעומת זה] וזהו ובטן רשעים תחסר שנחסר החיות שבלעו. ומבטנו יורישנו אל.

а когда пища усваивается организмом человека и становится кровью, поступающей к сердцу и мозгу, она превращается в добро, в святость, благодаря укреплению сердца и мозга в служении Б-гу. Так у противостоящей стороны отнимается заключённая в ней жизненная сила («одно напротив другого»). Именно это означает: «а чрево злодеев будет пустовать» — ему недостаёт жизненной силы, которую оно поглотило. «Б-г изгонит это из его чрева».

6 והנה האכילה שבחול שהיא בבחי' בירור הוא להיות ובטן רשעים תחסר. אבל האכילה שבשבת היא המשכה מלמעלה לשובע נפשו מחמת המאכל כמו שהוא בשרשו למעלה קודם שנפל בשבה"כ [בשבירת הכלים] שאין בו בירור.

И вот будничная трапеза, относящаяся к процессу выяснения, предназначена для того, чтобы «чрево злодеев испытывало недостаток». Трапеза в Шабат же представляет собой нисхождение свыше, «насыщающее душу», благодаря пище в том виде, в каком она пребывает в своем корне наверху, прежде чем пала при разбиении сосудов; в этом корне нет процесса выяснения.

7 **וכמ"ש בזוהר פרש שבתכם לא קאמר שמה שנעשה מלמטה למעלה ע"י בירור כמו בימות החול יש בו פרש שהוא פסולת שהמובחר שולח ללב ולמוח והפסולת יורד למטה בקרביים ובני מעיים כו' וזהו הבירור**

И, как сказано в Зоаре, не говорится: «навоз ваших суббот». Ведь в том, что совершается снизу вверх посредством отделения, как в будни, есть «навоз» — отходы: лучшая часть направляется к сердцу и мозгу, а отходы опускаются во внутренности и кишечник и т. д.; и это и есть отделение.

אבל בשבת שהוא נעשה מלמעלה למטה אין בו פסולת כלל כי הפסולת הוא מעה"ד [מעץ הדעת] **טו"ר** [טוב ורע] **ולמטה נעשה טו"ר** [טוב ורע] **בכל הבחי' ע"י אכילת אדה"ר** [אדם הראשון] **מעה"ד** [מעץ הדעת] **טו"ר** [טוב ורע]

Но в Шабат, когда это совершается сверху вниз, отходов вовсе нет, ибо отходы происходят от Древа познания добра и зла, а внизу добро и зло возникли на каждом уровне вследствие того, что Адам вкусил от Древа познания добра и зла.

וגם בכל אדם יש תערובת טו"ר [טוב ורע] **כו' רק שאינו שוה בכל נפש יש שטוב שלו מרובה כו'**

И в каждом человеке также есть смешение добра и зла и т. д., только оно неодинаково в разных душах: у одних добра больше и т. д.,

וכן יש שטוב שלו הוא בבחי' זו כו' אבל בשבת אז תתענג על ה' למעלה מעה"ד [מעץ הדעת] **ולא יגורך רע כלל.**

а у других добро находится на таком-то уровне и т. д. Но в Шабат «тогда ты будешь находить наслаждение в Авая» — выше Древа познания, и «с Тобой вовсе не пребудет зло».

רק ביו"ט [ביום טוב] **כתיב פרש חגיכם לפי שביו"ט** [שביום טוב] **יש בו קצת בירור שהרי הותרה בו מלאכת אוכל נפש כאפיה ובישול כו'**

Только о праздниках сказано: «навоз ваших праздников», потому что в праздник есть некоторое отделение, поскольку в него разрешена работа по приготовлению пищи, например выпечка и варка и т. д.,

ואינו אסור רק קצירה וזריעה וחרישה כו' ולפי שהותרו קצת מלאכות באוכל נפש יש בו בירור ושייך פסולת והתקון הוא למחדי למסכני.

а запрещены лишь жатва, посев, пахота и т. д. И поскольку некоторые виды работ по приготовлению пищи разрешены, в праздник происходит отделение и поэтому есть отходы. А исправление состоит в том, чтобы «радовать бедных».

כי שעת שמחה היא לשמח את הכל וכמ"ש ושמחת בחגך אתה והלוי והגר כו' לפי שהשמחה היא בחי' המתקת הדינין וצריך לשמח את כולם שיהיו כולם נכללים בבחי' שמחה.

Ведь время радости предназначено для того, чтобы радовать всех, как сказано: «И радуйся в своем празднике — ты… и левит, и пришелец…»; ибо радость представляет собой аспект смягчения мер суда, и необходимо радовать всех, чтобы все были включены в аспект радости.

8 **וכנודע ממי שהוא בשעת שמחה שאז רוצה שיהיו כולם שמחים שבזה נמתק הדין מאחר שמשוה את כולם.**

Как известно, тот, кто пребывает в радости, желает, чтобы все радовались; благодаря этому суд смягчается, поскольку он уравнивает всех.

אבל מאן דלא יהיב למסכני כו' אין הדין נמתק ונשאר הפרש ולכן העונש הוא מדה כנגד מדה שנותנין לו הפרש כי הוא גרם שישאר פסולת הפרש בעבור שלא המתיק הדין.

Но [в случае] «того, кто не дает бедным» и т. д. суд не смягчается, и остается «навоз». Поэтому наказание следует мере за меру: ему дают «навоз», поскольку он оставил нечистоты — «навоз» — на месте, не смягчив суд.

וזהו ביו"ט [ביום טוב] **אבל בשבת אע"ג** [אף על גב] **דלא יהיב למסכני אין עונשו רב כי בשבת אין פרש כלל לפי שהוא רק בחי' המשכה שמלמעלה דלא יגורך רע כלל.**

Это относится к празднику. Но в Шабат, даже если человек не дает бедным, его наказание не столь велико, ибо в Шабат вовсе нет «навоза»: это лишь нисхождение свыше, где зло вовсе не пребывает с Тобой.

9 והנה המשכה זו היא בב' בחי' כפילא וקלישא. פי' קלישא היא המשכת יודי"ן וי"ן שמיו"ד נעשה וי"ו שהיו"ד עצמה נמשכה ונעשית וי"ו.

Теперь это привлечение вниз происходит в двух формах: кефила (удвоенная) и келиша (тонкая). Пояснение: келиша — это протяжение букв йуд и вав, ибо из йуд образуется вав: сама йуд вытягивается и становится вав.

כי לפי שהיו"ד הוא בחי' צמצום לכן יכול להיות ממנה המשכה בבחי' וי"ו מן היו"ד עצמה אבל הה' שהיא התפשטות אורך ורוחב.

Ибо, поскольку йуд представляет собой аспект цимцума (сокращения), из нее может происходить протяжение в виде вав — из самой йуд. Но хей, которая представляет собой распространение в длину и ширину:

10 ואין התפשטו' [התפשטות] אורך ורוחב שלמעלה יכולה להתגלות למטה כמו שהוא למעלה בבחי' אורך ורוחב עד אין קץ כו' אלא ההמשכה היא בבחי' ה' אחרת למטה והיא בחי' המילוי של ה'

Расширение в длину и ширину, находящееся наверху, не может раскрыться внизу таким, каким оно является наверху, — в аспекте длины и ширины без конца и т. д.; напротив, нисхождение происходит в аспекте другой хей внизу, и это аспект наполнения хей,

דהיינו כח הה' שהי' [שהיה] בהעלם למעלה. כי לעולם המילוי הוא מה שבהעלם ומה שבהעלם למעלה יצא מההעלם אל הגילוי למטה.

то есть сила хей, которая была сокрыта наверху. Ведь наполнение всегда представляет собой то, что находится в сокрытии, и то, что было сокрыто наверху, вышло из сокрытия к раскрытию внизу.

11 והיינו בחי' כפילי' שהיא בחי' מילוי ההי"ן כנודע מענין המכפלה. אך כ"ז [כל זה] הוא שאנו מקבלים ההשפעה ע"י י"ב לחמים בזמן הזה

И это — уровень кфила (удвоения), то есть уровень наполнения букв хей, как известно из темы Махпелы. Но всё это [так] лишь пока мы получаем влияние через двенадцать хлебов в нынешнее время;

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **יגלה לן טעמיה דבתריסר נהמי כו' ואזי לא יהיה בחי' כפילא כו' רק הה' עצמה שלמעלה יהי'** [יהיה] **לה גילוי למטה ג"כ ע"י כי יגלה לן טעמיה כו' וכמ"ש ביום ההוא יהיה כו':**

но в грядущие времена «Он откроет нам причины двенадцати хлебов» и т. д., и тогда уже не будет уровня кфила и т. д.; вместо этого сама верхняя хей раскроется также и внизу благодаря тому, что «Он откроет нам причины двенадцати хлебов» и т. д.; как сказано: «В тот день [Авая] будет [один]» и т. д.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/1/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак